

از مجموعه کتابهای آموزش زبان

فرهنگ
انگلیسی - فارسی
استاندارد

با تلفظ فارسی
و
فونتیک بین‌المللی

برگرفته از فرهنگ انگلیسی - انگلیسی

Oxford Advanced Learner's

(آکسفورد ادوانس لرنرز)

تألیف و تدوین: محمدتقی هوسمی نژاد

(پژمان هوسمی)

دارای سرواژه و زیر سرواژه‌های انگلیسی روزمره

هوسمی نژاد، پژمان، ۱۳۴۳ -
فرهنگ انگلیسی - فارسی استاندارد با تلفظ فارسی و فونتیک
بین‌المللی دارای سر واژه و زیر سر واژه‌های انگلیسی روزمره / تالیف و
تدوین محمدتقی هوسمی نژاد (پژمان هوسمی). - تهران : استاندارد ،
۱۳۸۴ .

832 ص. - (... از مجموعه کتابهای آموزش زبان)
ISBN 964-6255-24-8;

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیپا.
پشت جلد به انگلیسی: Standard English - Persian Dictionary.
۱. زبان انگلیسی - - واژه‌نامه‌ها - - فارسی. الف. عنوان.
۴۲۳ / ف

PE ۱۶۴۵ / ۲۵۹ ف

۳۵۷۲-۸۴م

کتابخانه ملی ایران



انتشارات استاندارد

تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۲۴۲
تلفن: ۶۶۴۰۱۳۹۵ دورنگار: ۶۶۹۵۱۱۳۲ صندوق پستی: ۳۳۸ - ۱۳۱۴۵

فرهنگ انگلیسی - فارسی استاندارد

تالیف و تدوین : محمدتقی هوسمی نژاد (پژمان هوسمی)

طرح روی جلد : احمد آفاقلی‌زاده

حروفچینی : مؤسسه امید

لینوگرافی : فرآیند گویا

چاپ : دیبا

صحافی : شهرابی

چاپ اول : ۱۳۸۵

تیراژ : ۵۰۰۰ جلد

قیمت : ۷۰۰۰ تومان

■ حق چاپ، تکثیر و کپی از این کتاب به هر شکل و به هر عنوان با نگرش به قانون حمایت از حقوق مؤلفان،
مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۳۸ برای انتشارات استاندارد محفوظ است و متخلفین تحت پیگرد قانونی
قرار می‌گیرند.

ISBN 964-6255-24-8

شابک ۹۶۴-۶۲۵۵-۲۴-۸

به نام خدا

دیباچه

فرهنگی که در پیش رو دارید فرهنگی دو زبانه است. کارکرد فرهنگ تک زبانه با دوزبانه و یا چند زبانه متفاوت است و لازم است که تعاریف مختصری از آن دو در اینجا ارائه شود.

فرهنگ تک زبانه (Monolingual Dictionary): فرهنگی است که اطلاعات موجود در آن به یک زبان درج شده است و مناسب فرهنگ تک زبانه است. شما در این فرهنگ با اطلاعات ویژه فرهنگ تک زبانه روبرو هستید.

فرهنگ دوزبانه (Bilingual Dictionary): و یا چند زبانه (Polylingual Dictionary): فرهنگی است که اطلاعات موجود در آن به دو یا چند زبان درج شده و مناسب فرهنگ دوزبانه و یا چند زبانه است. در فرهنگ دوزبانه، زبان اول را زبان مبدأ و زبان دوم را زبان مقصد می نامند؛ و در فرهنگ های چند زبانه، یک زبان مبدأ و دیگر زبان ها مقصد به حساب می آیند.

اطلاعات موجود در سه نوع فرهنگ با هم تفاوت های جدی دارند. مثلاً، شما در فرهنگ تک زبانه یا تعریف (Definition) واژه روبرو هستید، در حالیکه در فرهنگ دو و یا چند زبانه، به جای تعریف واژه، معادل آن در زبان یا زبان های مقصد داده می شود. لازم به یادآوری است که مراجعه به فرهنگ تک زبانه ما را از مراجعه به فرهنگ دوزبانه و یا چند زبانه بی نیاز نمی کند و بالعکس، چون هر کدام از این سه نوع فرهنگ نیازهای خاصی را برآورده می سازد که دیگری از عهده آن بر نمی آید.

هدف از نوشتن این توضیحات، مطرح کردن برخی اصطلاحات موجود در فرهنگ نگاری بطور عام و فرهنگ نگاری تک زبانه بطور خاص است. در عین حال جلب توجه کاربران به مقدمه این فرهنگ، بویژه بخش «اطلاعات موجود در فرهنگ» است؛ چرا که لازمه استفاده بهینه از این فرهنگ و دیگر فرهنگ های تک زبانه، اطلاع یابی از اصطلاحات موجود در فرهنگ نگاری، برقراری انس و الفت با آنها و در عین حال مطالعه دقیق راهنمای استفاده از فرهنگها و دیگر مقدمه های آنهاست.

غالباً دیده می شود که واژه جویان و کاربران بدون مطالعه دقیق مقدمه، به واژه نامه مراجعه می کنند. اگرچه در این نوع مراجعه، اطلاعات مورد نیاز تاحدی بدست آید و رفع نیاز می شود، اما این اطلاعات دقیق و جامع نیست و در نتیجه از فرهنگ استفاده بهینه نمی شود.

این توضیحات، سر آن دارد که شما زبان آموزان را هرچه بیشتر با فرهنگها آشنا نماید و انتظارات از آنها را نیز مشخص سازد. بالا بردن سطح مهارت زبان آموزان برای مراجعه به فرهنگها، یاری رسانی به رشد و غنی سازی جریان علمی فرهنگ نویسی در جامعه است، و در عین